

✎ Rukia Nantale  
 ✉ Benjamin Mitchley  
 📁 Zahidullah Abid  
 5  
 🗣️ / English [en] [sd] [ps]

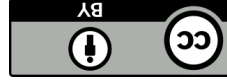


# Global Storybooks

[globalstorybooks.net](http://globalstorybooks.net)

دربار / Simbegwire

✎ Rukia Nantale  
 ✉ Benjamin Mitchley  
 📁 Zahidullah Abid (ps)



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License.  
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



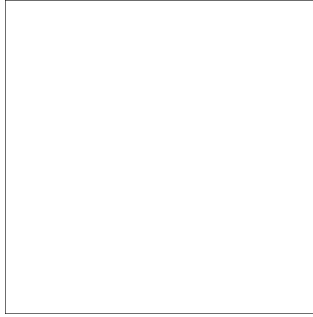


کله چې د زړلښتې مور مړه شوه، نو هغه ډېره خفه وه. د زړلښتې پلار د خپلې لور د پاملرنې لپاره ډېره هڅه کوله. ورو ورو دوی زده کړل چې څنگه پرته د زړلښتې د مور څخه په خوشحالی ژوند وکړي. دوی به هر سهار له یو بل سره کښېاستل او د راتلونکو ورځو په اړه به یې خبرې کولې. هر ماښام به یې په گډه ډوډۍ خوړله. د لوبڼو د پرېمخلو وروسته به د زړلښتې پلار د هغې سره د کورنۍ دندې په ترسره کولو کې مرسته کوله.

...

When Simbegwire's mother died, she was very sad. Simbegwire's father did his best to take care of his daughter. Slowly, they learned to feel happy again, without Simbegwire's mother. Every morning they sat and talked about the day ahead. Every evening they made dinner together. After they washed the dishes, Simbegwire's father helped her with homework.

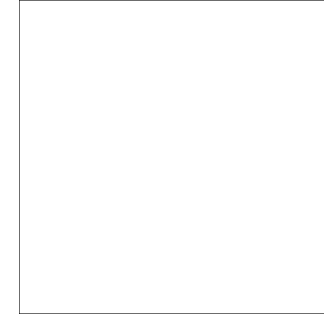




انیتا وویل: "سلام زرلینتې، یلار دې ستا په اړه ماته ډیر څه ویلي و." خو زرلینتې خوشحاله نه شوه، او نه یې هم د نجلی لاس ونیوه. د زرلینتې یلار خوشحال و. هغه د گډ ژوند تېرولو په اړه، او دا چې د گډ ژوند له امله به د دوی ژوند څومره ښه وي، خبرې وکړې. هغه وویل: "زما لورې! هیله ده چې ته انیتا د خپلې مور په توگه ومنې."

...

"Hello Simbegwire, your father told me a lot about you," said Anita. But she did not smile or take the girl's hand. Simbegwire's father was happy and excited. He talked about the three of them living together, and how good their life would be. "My child, I hope you will accept Anita as your mother," he said.

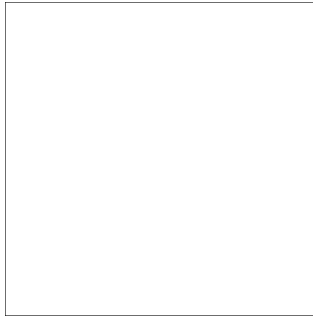


بله اونۍ انیتا، زرلینتې، د هغې ترور او د ترور لورگانو ته د ډوډۍ خوړلو لپاره یوې لویې مېلمستیا ته بلنه ورکړه. انیتا د زرلینتې د خوښې خواړه چمتو کړي و، ټولوپه مړې خټې خواړه وخورل. ماشومانو لوبې او لوبانو مرکې کولې. زرلینتې ډېره خوشحاله وه. هغې پریکړه وکړه چې ډیر ژر به بیرته خپل کور ته راستنه شي او د خپل یلار او میرې سره به گډ ژوند وکړي.

...

The next week, Anita invited Simbegwire, with her cousins and aunt, to the house for a meal. What a feast! Anita prepared all of Simbegwire's favourite foods, and everyone ate until they were full. Then the children played while the adults talked. Simbegwire felt happy and brave. She decided that soon, very soon, she would return home to live with her father and her stepmother.

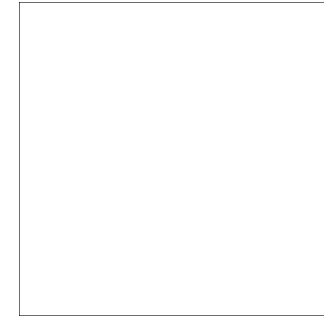




څو مياشتې وروسته د زرنښتې پلار دوى ته وويل: "زه بايد د خپلې دندې لپاره څه مودې سفر وكړم." "مگر زه پوهيږم چې تاسوبه له يو بل سره مرسته وكړئ." زرنښته ډېره خفه شوه، خو پلار يې پوه نه شو. انيتاهم خوشحاله نه وه او څه يې ونه ويل.

...

After a few months, Simbegwire's father told them that he would be away from home for a while. "I have to travel for my job," he said. "But I know you will look after each other." Simbegwire's face fell, but her father did not notice. Anita did not say anything. She was not happy either.

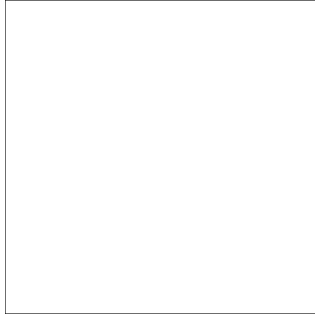


زرنښتې د خپلې ترور د لورگانو سره لوبې كولې، چې پلار يې د لرې څخه تر سترگو شو. زرنښتې ويره درلوده چې پلار به يې ورته په غوسه وي، نو كور خواته يې منډه كړه چې ځان پټ كړي. خو پلار يې ورته ورغى او يې وويل: "زرنښتې، تا يوه ډېره ښه مور موندلې ده، هغه له تا سره مينه لري او تا درك كوي، زه په تا وياړم او له تاسره مينه لرم." دوى دواړو په دې سلا وكړه چې زرنښته به د خپلې ترور سره تر هغه وخته اوسېږي تر څو چې د زرنښتې خونبه وي.

...

Simbegwire was playing with her cousins when she saw her father from far away. She was scared he might be angry, so she ran inside the house to hide. But her father went to her and said, "Simbegwire, you have found a perfect mother for yourself. One who loves you and understands you. I am proud of you and I love you." They agreed that Simbegwire would stay with her aunt as long as she wanted to.

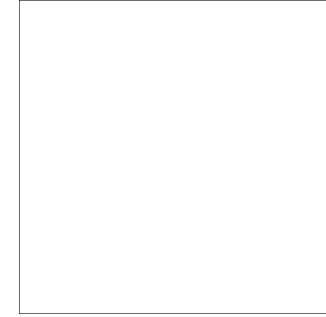




يو سهار زړلښته تر ناوخته پورې خپلې بستره کې ويده وه، چې انيتا چيغې کړې: "ای لټې نجلۍ" او له کټ څخه يې لاندې راوغورخوله. هغه کمپله چې زړلښتې ته يې ډېر ارزښت درلود، په مېخ کې ونښته او دوه ټوټې شوه.

...

One morning, Simbegwire was late getting out of bed. "You lazy girl!" Anita shouted. She pulled Simbegwire out of bed. The precious blanket caught on a nail, and tore in two.



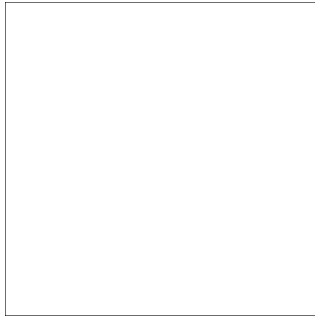
د زړلښتې ترور هغه خپل کور ته يوړله. هغې زړلښتې ته گرم خواړه ورکړه، او د خپلې مور د کمپلې سره يې په کټ کې ځملوله. د شپې زړلښته په ژړا ژړا ويده شوه خو دا اوښکې يې د خوشحالي اوښکې وې. هغه پوهېده چې د هغې ترور به د هغې سمه پالنه وکړي.

...

Simbegwire's aunt took the child to her own house. She gave Simbegwire warm food, and tucked her in bed with her mother's blanket. That night, Simbegwire cried as she went to sleep. But they were tears of relief. She knew her aunt would look after her.



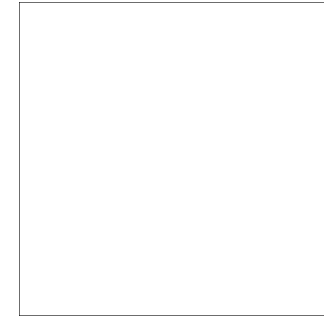




کله چې مانښام شو، نو هغه یوې ویالې ته نږدې یوې لورې ونې ته وختله او د ونې په څانگو کې یې د ځان لپاره د خوب ځای جوړ کړ. او چې ویده کېده له ځان سره سندرې ویلې: “مورې، مورې، مورې، مورې، تا زه پرېښووم، تا زه پرېښووم، او هیڅکله بیرته راونه گرځېدې. یلار مې زما سره نوره مینه نه لري. مورې، ته کله بیرته راځې؟ تا زه پرېښووم

...

When it came to evening, she climbed a tall tree near a stream and made a bed for herself in the branches. As she went to sleep, she sang: “Maama, maama, maama, you left me. You left me and never came back. Father doesn’t love me anymore. Mother, when are you coming back? You left me.”



بله ورځ ښځې د ویالې غاړې ته د جامو مینځلو لپاره راغلې وې چې زرلښتې سندرې ویلې، د دوی پام شو چې د لورې ونې څخه د غمجنې سندرې اواز راځي. دوی فکر وکړ چې دا یوازې باد دی چې د ونې د پاڼو ریولو له امله اوازونه کوي، نو خپل کار ته یې دوام ورکړ. خو یوې ښځې سندرې ته په ډېر غور سره غور نیولی ؤ.

...

The next morning, Simbegwire sang the song again. When the women came to wash their clothes at the stream, they heard the sad song coming from the tall tree. They thought it was only the wind rustling the leaves, and carried on with their work. But one of the women listened very carefully to the song.